

# LITERATURA BRASILEIRA DE EXPRESSÃO ALEMÃ

(Coordenação geral: Celeste Ribeiro de Sousa)

## HILDA SIRI

1918-2007

(Celeste Ribeiro de Sousa)

2008

### Der kleine Spieler

Ich kaufe mir zwei zehntel eines Loses  
und handle damit Hoffnung ein  
vierhundert ‚Contos‘ zu gewinnen.  
Wie ist die Hoffnung billig.

Eine ganze Woche kann ich träumen.  
Für hundertvierzig Kreuzer.  
eine ganze Woche lang  
träumen, dass mir die Freiheit winkt,  
dass ich vom Sklavenlohn des Nickels ledig bin,  
dass eine Schuldenlast von meiner Schulter sinkt,  
auch allen Leuten lächelnd ich begegnen kann,  
die peinlich ich gemieden und sie mich.

Vierhundert Contos kann ich haben,  
ist das Glück mir hold...  
Es bleibt noch etwas übrig für die kleinen Wünsche.  
Eine ganze Woche kann ich träumen,  
träumen, was ich täte mit dem Geld

Ist das Los dann weiß wie immer...  
Die Enttäuschung ist schnell überwunden.  
denn schon kaufe ich ein neues Los.  
Kauf für zweimal siebzig wieder neue Hoffnung.  
Traum und Hoffnung für die nächste Woche,  
eine ganze Woche seliger Erwartung.  
Traurig schön! Nicht wahr?

#### **FONTE:**

Zwanziger, Iris. Der kleine Spieler. In: *Die alte Truhe*. 2ª ed. Campinas, edição da autora, 2000, p. 41.